

Donnerstag,  
6. Dezember 2012

---

### Kantonsrat

Terminplan für die Kantonsratssitzungen im Amtsjahr 2013/2014 2078

---

### Regierungsrat und Staatskanzlei

Keisschreiben des Regierungsrats zur eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmung vom 3. März 2013 2078

Kantonsratsbeschluss über einen Rahmenkredit für ein Darlehen an die zb Zentralbahn AG. Rechtsgültigkeit 2083

---

### Gesetzessammlung

Verordnungen und Reglemente über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen 2083

---

### Departemente

Landwirtschaft. Daten der Schlachtschafmärkte im Jahre 2013 2092

Pestalozzi-Stiftung. Stipendien und zinslose Bildungs-Darlehen 2093

Kantonsschule. Präsentation der Maturaarbeiten 2012 2093

Jagdverwaltung. Jagdzeiten 2013/2014 2106

Sachplan Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene. Information 2106

Baugesuche und Sonderbewilligungen 2108

---

### Gerichte

2109

---

### Gemeinden

2111

---

### Verschiedene

Handelsregister 2112



---

## Kantonsrat

### Terminplan für die Kantonsratssitzungen im Amtsjahr 2013/2014

Freitag,	28. Juni 2013	Eröffnung des Amtsjahres 2013/2014
Donnerstag,	12. September 2013	
Donnerstag,	24. Oktober 2013	In Engelberg
Donnerstag/Freitag,	5./6. Dezember 2013	IAFP 2014–2017/ Budget 2014
Donnerstag,	30. Januar 2014	
Donnerstag,	20. März 2014	
Mittwoch,	16. April 2014	Reservetag (Mittwoch vor Ostern)
Mittwoch/Donnerstag,	21./22. Mai 2014	Geschäftsbericht/ Staatsrechnung 2013
Freitag,	27. Juni 2014	Eröffnung der Amtsdauer 2014–2018 bzw. des Amtsjahres 2014/2015

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Staatskanzlei**

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

### Kreisschreiben des Regierungsrats zur eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmung vom 3. März 2013

vom 27. November 2012

#### 1 Abstimmungsvorlagen

Am 3. März 2013 finden eine eidgenössische und eine kantonale Volksabstimmung statt:

- 11 Der eidgenössischen Volksabstimmung unterliegen:
  - a. der Bundesbeschluss vom 15. Juni 2012 über die Familienpolitik,
  - b. die Volksinitiative vom 26. Februar 2012 «gegen die Abzockerei»,
  - c. die Änderung vom 15. Juni 2012 des Bundesgesetzes über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz; RPG).

- 12 Der kantonalen Volksabstimmung unterliegen:
  - a. das Volksbegehren (Initiative) für ein Jugendparlament in Obwalden des überparteilichen Initiativkomitees (JUSO Obwalden und Junge CVP) vom 1. Februar 2012 sowie der Gegenvorschlag des Kantonsrats mit einem Pilotprojekt für ein Jugendparlament,
  - b. der Kantonsratsbeschluss über einen Kredit für den Kauf militärischer Liegenschaften, Teil 2, vom 13. September 2012 (Referendumsbegehren des Referendumskomitees «Zur Erhaltung des Flugplatzes Kägiswil» vom 22. Oktober 2012).

## 2 Sonderfall Volksbegehren mit Gegenvorschlag

### 21 Organisatorische Massnahmen gegen Verwechslungsgefahr

- 211 Volksbegehren mit Gegenvorschlag sind erheblich *komplizierter auszu-zählen* als einfache Abstimmungsvorlagen. Aus diesem Grund stellen wir den Gemeinden neben der elektronischen Zählhefterfassung als zusätzliche Unterstützung *Hilfsauszählformulare* (in Papierform und elektronisch) zur Verfügung: Zählbogen zur Registrierung eines jeden abgegebenen *gelben* Stimmzettels (Formular 1); ein zweites Auszählformular für den Zusammenzug der verschiedenen Zählbogen (Formular 2), das Zusammenzugsformular (Formular 3) und das Formular «Volksbegehren mit Gegenvorschlag, Abstimmungsergebnis».

- 212 Zur Vermeidung der Verwechslungsgefahr durch die Stimmberechtigten und die Auszählequipes *weichen* wir vom normalen Vorgehen *ab* und treffen folgende *Sondermassnahmen*:

- a. Der Kanton wird am 3. März 2013 *Stimmzettel in zwei verschiedenen Farben* verwenden.
- b. Für das Volksbegehren (Initiative) für ein Jugendparlament in Obwalden und den Gegenvorschlag des Kantonsrats mit einem Pilotprojekt für ein Jugendparlament sind die *Stimmzettel gelb*.
- c. Für den Kantonsratsbeschluss über einen Kredit für den Kauf militärischer Liegenschaften, Teil 2, sind die *Stimmzettel grün*.
- d. Als eigentliche Abstimmungsprotokolle für alle Vorlagen dienen die üblichen Ausdrucke aus dem elektronischen Wahl- und Abstimmungssystem (Resultat Gemeinde, erste Rubrik im Menü «Auswertung»).
- e. Im Wahlsystem der Sesam AG steht die sogenannte «Zählhefterfassung» zur Verfügung.

- 213 Wir ersuchen die Gemeinden, *für gleichzeitig stattfindende Volksabstimmungen über kommunale Vorlagen* gegebenenfalls *weder gelb- noch grünfarbene Stimmzettel und Auszählformulare zu verwenden*, damit auch in dieser Hinsicht jegliche Verwechslungsgefahr ausgeschaltet werden kann.

## 22 Zulässigkeit des doppelten Ja

- 221 Die Volksabstimmung über das Volksbegehren für ein Jugendparlament in Obwalden und den Gegenvorschlag des Kantonsrats mit einem Pilotprojekt für ein Jugendparlament wird auf einem einzigen *gelben* Stimmzettel durchgeführt.
- 222 Nach Art. 33a des Gesetzes über die Ausübung der politischen Rechte vom 17. Februar 1974 (Abstimmungsgesetz, AG; GDB 122.1) werden den Stimmberechtigten zu Volksbegehren mit Gegenantrag auf demselben Stimmzettel folgende drei Fragen vorgelegt:
1. Wollen Sie das *Volksbegehren (Initiative)* für ein Jugendparlament in Obwalden annehmen?
  2. Wollen Sie den Gegenvorschlag des Kantonsrats mit einem Pilotprojekt für ein Jugendparlament annehmen?
  3. *Stichfrage*: Falls sowohl das Volksbegehren (Initiative) als auch der Gegenvorschlag des Kantonsrats angenommen werden, welche Vorlage soll dann in Kraft treten?
- 223 Jeder gültige Stimmzettel zu Volksbegehren und Gegenvorschlag kann also drei Stimmen enthalten.
- 224 Die Stimmberechtigten können die Fragen 1 und 2 *beliebig* mit «Ja» oder mit «*Nein*» *beantworten* oder eine der beiden oder beide Teilfragen *unbeantwortet* lassen. Das «*doppelte Ja*» ist also *zulässig*.  
Bei der *Stichfrage* (Frage 3) können die Stimmberechtigten im gewünschten Feld ankreuzen, ob das Volksbegehren oder der Gegenvorschlag in Kraft treten soll, falls in den Teilfragen 1 und 2 beide Vorlagen je von der Mehrheit der Stimmenden angenommen werden sollten.

## 23 Behandlung der gelben Stimmzettel

- 231 Die *gelben Stimmzettel dürfen auf keinen Fall nach Abstimmungsteilfragen zerschnitten werden*, weil sonst jegliche Kontrolle gegen Manipulationsversuche verunmöglicht würde.
- 232 Nach dem Öffnen der Urnen werden sämtliche *gelben* Stimmzettel in ungültige (Art. 31b AG), *völlig* leere und gültige Stimmzettel aufgeteilt.
- 233 *Völlig* leere sowie ungültige *gelbe* Stimmzettel fallen für die Ermittlung der Ergebnisse ausser Betracht (Art. 46 Vollziehungsverordnung zum Gesetz über die Ausübung der politischen Rechte vom 1. März 1974 [Abstimmungsverordnung, AV; GDB 122.11]). Ihre Zahlen werden im Abstimmungsprotokoll jedoch in der Rubrik «leere» bzw. «ungültige» Stimmzettel eingetragen. Anschliessend werden sie als erledigt weggelegt.  
Als *völlig leer* gelten nur Stimmzettel, die weder zur 1. noch zur 2. noch zur 3. Frage eine Antwort enthalten. *Ungültig* sind u.a. Stimmzettel, die

offensichtliche Kennzeichnungen oder ehrverletzende Bemerkungen enthalten.

- 234 Die weiteren Ermittlungsarbeiten beschränken sich auf die *gültigen* Stimmzettel.
- 235 Zunächst ist zum Volksbegehren mit Gegenvorschlag das Total der gültigen Stimmzettel zu erheben und im Abstimmungsprotokoll einzutragen.
- 236 Als nächstes sind die gültigen *gelben* Stimmzettel zum Volksbegehren mit Gegenvorschlag im oben rechts vorgesehenen Feld mit der Nummer 1 beginnend fortlaufend zu nummerieren. Sie werden zu Paketen zu je 50 Stimmzetteln zusammengefasst.
- 237 Zur Wahrung der Übersicht und für die korrekte Verbuchung sämtlicher Stimmen sind für das manuelle Zählen der Stimmen unbedingt die Hilfsformulare Zählbogen (Formular 1) und für den Zusammenzug die Hilfsformulare (Formular 2 und Formular 3) zu benutzen.
- Sämtliche gültigen *gelben* Stimmzettel werden anschliessend jeweils in Einheiten zu 50 Stimmzetteln auf den *Zählbogen (Formular 1)* erfasst. Zur Kontrolle wird die Summe der senkrechten Totalzahlen der Kolonne S durch 3 geteilt. Das Ergebnis muss der Zahl der auf dem Zählbogen verarbeiteten gelben Stimmzettel entsprechen.
  - In allen Gemeinden, in denen mehr als ein Zählbogen Formular 1 zu erstellen ist, d.h. mehr als 50 eingegangene *gelbe* Stimmzettel zu verarbeiten sind, ist für je 20 Zählbogen ein besonderer *Zusammenzug* auf dem Zusammenzugsformular Formular 2 zu erstellen. Zur Kontrolle wird die Summe der senkrechten Totalzahlen der Kolonne S durch 3 geteilt. Das Ergebnis muss der Zahl der auf dem Zusammenzug verarbeiteten *gelben* Stimmzettel entsprechen.
  - In allen Gemeinden, in denen mehr als ein Zusammenzugsformular Formular 2 zu erstellen ist, d.h. mehr als 1000 eingegangene *gelbe* Stimmzettel zu verarbeiten sind, ist für je 40 Zusammenzugsformulare Formular 2 ein besonderer Zusammenzug auf dem Zusammenzugsformular Formular 3 zu erstellen. Zur Kontrolle wird die Summe der senkrechten Totalzahlen der Kolonne S durch 3 geteilt. Das Ergebnis muss der Zahl der auf dem Zusammenzugsformular Formular 3 verarbeiteten *gelben* Stimmzettel entsprechen.
- 238 Speziell zu beachten sind folgende Punkte:
- Jeder *gelbe* Stimmzettel enthält *drei* Stimmen (je eine Stimme pro Frage).
  - Leere oder ungültige Einzelstimmen zu den einzelnen Teilfragen sind in der Kolonne «ohne Antwort» der betreffenden Vorlage (Kolonne F, Kolonne K oder Kolonne O) einzutragen.
  - Da zu *jeder Frage jeweils eine Stimme* («Ja», «Nein» oder «ohne Antwort») abzugeben ist, müssen die Totale (Kolonnen I, N und R) eine

*identische* Zahl ergeben, die zudem mit der Zahl *der gültigen gelben Stimmzettel* übereinstimmt. Addiert ergeben die Kolonnen I, N und R die Summe in Kolonne S.

Diese Probe ist sowohl auf den Ermittlungsformularen als auch auf dem Formular «Volksbegehren mit Gegenvorschlag, Abstimmungsergebnis» durchzuführen.

## 24 *Übermittlung der Ergebnisse an das kantonale Abstimmungsbüro*

241 Nachdem das Formular «Volksbegehren mit Gegenvorschlag, Abstimmungsergebnis» vollständig ausgefüllt ist, können die durch die manuelle Zählung ermittelten Ergebnisse in das Wahl- und Abstimmungssystem eingegeben werden. Anschliessend wird das eigentliche Abstimmungsprotokoll erstellt und unterschrieben (siehe Ziff. 212 Bst. d).

## 25 *Testabstimmungen*

Da es sich bei der ersten kantonalen Vorlage (Volksbegehren und Gegenvorschlag) um eine Doppelabstimmung handelt, erfolgt das elektronische Erfassen (Zählhefterfassung) teilweise anders als üblich. Die Stimmbüros haben deshalb bis spätestens am 26. Februar 2013 eine Testabstimmung durchzuführen.

## 3 *Vorbereitungen*

31 Den Gemeindkanzleien werden die zur Durchführung der Abstimmungen erforderlichen Drucksachen, wie Abstimmungsvorlagen und -erläuterungen für alle Stimmberechtigten sowie die Stimmzettel, rechtzeitig von der Staatskanzlei zugestellt.

32 Die Gemeinderäte werden ersucht, für die nach Massgabe der Gesetzgebung erforderlichen Vorkehren für die Durchführung der Volksabstimmung zu sorgen, insbesondere dass:

die Gemeindkanzleien rechtzeitig für die Adressierung der Stimmrechtsausweise besorgt sind;

die Zustell- und Rücksendeküverts mit den Stimmrechtsausweisen, der eidgenössischen und den kantonalen Abstimmungsvorlagen sowie den Stimmzetteln in der Woche vom 4. bis 8. Februar 2013 im Besitz der Stimmberechtigten sind;

die für die Teilnahme von Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern an eidgenössischen Abstimmungen erforderlichen Vorkehren getroffen und ihnen insbesondere das Stimmmaterial für die briefliche Stimmabgabe so frühzeitig wie möglich an die Wohnadresse im Ausland zugestellt wird;

der Staatskanzlei allfällige Änderungen der Urnenöffnungszeiten gegenüber der letzten Veröffentlichung im Amtsblatt bis spätestens 15. Feb-

ruar 2013 sowie die Gemeindeergebnisse am Abstimmungstag umgehend bekannt gegeben werden.

#### 4 Stimmabgabe

Die Urnenstandorte und Urnenöffnungszeiten in den Gemeinden werden im Amtsblatt Nr. 8 vom 21. Februar 2013 durch die Staatskanzlei veröffentlicht.

Für die briefliche Stimmabgabe wird auf die Anweisungen auf dem Stimmrechtsausweis bzw. dem Zustell- und Rücksendekuvert verwiesen.

Sarnen, 27. November 2012

**Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Franz Enderli  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli**

---

### **Kantonsratsbeschluss über einen Rahmenkredit für ein Darlehen an die zb Zentralbahn AG zur Finanzierung von Investitionen auf der Strecke Hergiswil–Engelberg für die Jahre 2013 bis 2016 vom 24. Oktober 2012. Rechtsgültigkeit**

Der Kantonsratsbeschluss über einen Rahmenkredit für ein Darlehen an die zb Zentralbahn AG zur Finanzierung von Investitionen auf der Strecke Hergiswil–Engelberg für die Jahre 2013 bis 2016 vom 24. Oktober 2012 (Amtsblatt 2012, Nr. 44, S. 1864 f.) ist rechtsgültig geworden, nachdem innert der verfassungsmässigen Referendumsfrist vom 2. November bis 3. Dezember 2012 nicht verlangt worden ist, ihn der Abstimmung zu unterbreiten.

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Im Namen des Regierungsrats  
Staatskanzlei**

---

## **Gesetzessammlung**

### **Verordnungen und Reglemente über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen**

Nachtrag vom 5. Dezember 2012

*Das Bildungs- und Kulturdepartement des Kantons Obwalden*

*beschliesst:*

## I.

Der Erlass "Verordnungen und Reglemente über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen vom 11. Dezember 2007"<sup>1</sup> wird wie folgt geändert:

### **Art. 2** *Verordnungen und Reglemente der GDK*

Es gelten folgende von der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (Gesundheitsdirektorenkonferenz, GDK) erlassenen Verordnungen und Reglemente für anerkannte Ausbildungsabschlüsse:

- a. Profil des Fachhochschulbereichs Gesundheit (FH-Gesundheit) vom 13. Mai 2004;
- b. Bildungsverordnung Fachangestellte Gesundheit / Fachangestellter Gesundheit vom 6. Juni 2002;
- c. Reglement der GDK für die interkantonale Prüfung von Osteopathinnen und Osteopathen in der Schweiz vom 23. November 2006, mit Änderungen vom 25. Oktober 2007 (Art. 24), 6. November 2008 (Aufhebung Art. 25 Abs. 4) und 22. November 2012 (Ingress, Art. 2 Abs. 2);
- d. Verordnung der GDK über die Anerkennung und Nachprüfung von ausländischen Berufsqualifikationen in Osteopathie vom 22. November 2012.

## II.

Dieser Nachtrag tritt sofort in Kraft.

Sarnen, 5. Dezember 2012

Bildungs- und Kulturdepartement

<sup>1</sup> GDB 410.411

---

## **Sicherheits- und Justizdepartement**

### **Betreibung und Konkurs. Konkursöffnung**

*Schuldner:* *Grimmer Maik*, geb. 9. November 1983, deutscher Staatsangehöriger, Niederstad 6, 6053 Alpnachstad

*Konkursöffnung:* 4. Dezember 2012



**Verfahrensart:** summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG

**Eingabefrist:** 7. Januar 2013 (valuta 4. Dezember 2012)

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 7. Januar 2013 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Mit Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen auf (Art. 209 Abs. 1 SchKG). Für pfandgesicherte Forderungen läuft der Zins bis zur Verwertung weiter, soweit der Pfanderlös den Betrag der Forderung und des bis zur Konkurseröffnung aufgelaufenen Zinsen übersteigt (Art. 209 Abs. 2 SchKG).

Die Schuldner des Gemeinschuldners haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen des Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat diese, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen des Gemeinschuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 17. Dezember 2012 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Liquidationseröffnungsanzeige**

Am 22. November 2012 wurde über die ausgeschlagene Verlassenschaft der *Strasser-Tobler Silvia sel.*, geboren am 13. Mai 1928, von Heiden AR und Hüttwilen TG, wohnhaft gewesen in der Seniorenresidenz Am Schärme, 6060 Sarnen, gestorben am 3. August 2012, durch Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden die konkursamtliche Liquidation eröffnet.

Es ist untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen der Verlassenschaft sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 17. Dezember 2012 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Liquidationseröffnungsanzeige**

Am 4. Dezember 2012 wurde über die ausgeschlagene Verlassenschaft des *Schreyger Bernhard Adolf August sel.*, geboren am 11. Mai 1956, von Bern BE, wohnhaft gewesen in 6390 Engelberg, Titliszentrum 3, gestorben am 13. Oktober 2012, durch Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden die konkursamtliche Liquidation eröffnet.

Es ist untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen der Verlassenschaft sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 17. Dezember 2012 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Vorladung zur Schlichtungsverhandlung (S 12/136)**

Der Zadimed GmbH, Sonnmattweg 3, 6055 Alpnach Dorf, wird gestützt auf Art. 141 ZPO öffentlich mitgeteilt, dass gegen sie ein Schlichtungsgesuch im Sinne von Art. 202 ZPO eingereicht worden ist. Am 15. November 2012 wurden die Parteien zur Schlichtungsverhandlung vorgeladen. Die Vorladung konnte der Zadimed GmbH nicht zugestellt werden. Die Vorladung kann bis am 7. Januar 2013 bei der Schlichtungsbehörde Obwalden nach telefonischer Voranmeldung abgeholt werden. Wird die Vorladung innert Frist nicht abgeholt, gilt sie mit dieser Publikation als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Sarnen, 3. Dezember 2012

**Präsident Schlichtungsbehörde**

## **Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe)**

Der Verein «*Ehe- und Lebensberatung Luzern, Ob- und Nidwalden (elbe)*», Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern, führt die offizielle Stelle für Ehe-, Lebens- und Schwangerenberatung für den Kanton Obwalden. Die *elbe* bietet Beratung und Therapie für Paare, Familien und Alleinstehende an.

Die Kosten für die Ehe- und Lebensberatung richten sich nach den finanziellen Möglichkeiten der Ratsuchenden. Die Schwangerenberatung ist kostenlos.

Sprechstunden werden nach Voranmeldung über Telefon 041 210 10 87 (Montag bis Freitag 9.00 bis 12.00 Uhr) in Luzern vereinbart.

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Sozialamt**

---

### **Soziale Beratungsstellen**

#### **1) Kantonale Stellen**

**Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden**  
**Brünigstrasse 178, Postfach 1657**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 44

Beratung Jugendlicher und Erwachsener bei der Berufs- und Laufbahnwahl, Ausbildungs- und Studienfragen inklusive Fachhochschulen

berufsberatung@ow.ch  
www.berufsberatung-ow.ch

**Fachstelle Gesellschaftsfragen**  
**Dorfplatz 4, Postfach 1261**  
**6061 Sarnen**

Entwicklung und Begleitung von Organisationen bei Projekten der

Jugendförderung/Gesundheitsförderung und Prävention

Tel. 041 666 63 62  
jugendfoerderung@ow.ch

Integration/Gesundheitsförderung und Prävention

Tel. 041 666 64 61  
integration@ow.ch

Familienförderung/Gleichstellung von Frau und Mann

Tel. 041 666 60 61  
familienfoerderung@ow.ch  
gleichstellung@ow.ch

**Fachstelle Gesellschaftsfragen  
Jugend-, Familien- und Suchtberatung Obwalden  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 56  
jugendberatung@ow.ch  
suchtberatung@ow.ch

[www.jugendberatung.ow.ch](http://www.jugendberatung.ow.ch)

Fachstelle für Beratungen von:

Jugendlichen und ihren Bezugspersonen in Problemsituationen  
(Schule, Ausbildung, Familie usw.).

Familien mit Kindern im Vorschul- und Schulalter in Erziehungs-  
fragen und Familienkonflikten sowie Trennung und Scheidung

Alkohol-, Drogen- und anderen Suchtproblemen

**Heilpädagogische Früherziehung (HFE) Obwalden  
Marktstrasse 5a  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 58 08

frueherziehung@  
ruetimattli.ch

Abklärung und Förderung für Kinder mit Entwicklungsauffällig-  
keiten ab Geburt bis 7 Jahre und Beratung deren Eltern.

[www.ruetimattli.ch](http://www.ruetimattli.ch)

**IV-Stelle Obwalden  
IV-Berufsberatung  
Brünigstrasse 144, Postfach  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 27 40

info@akow.ch  
[www.akow.ch](http://www.akow.ch)

Berufsberatung behinderter Personen und Abklärungen von  
Massnahmen zur beruflichen Eingliederung

**Opferhilfe  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 35  
041 666 64 62

sozialamt@ow.ch  
[www.ow.ch](http://www.ow.ch)

Beratungsstelle für Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben,  
Vermittlung von Beratung und Hilfe

Ausserhalb der ordentlichen Bürozeiten: Psychiatrie OW/NW

Tel. 041 666 43 11

**Schulpsychologischer Dienst Obwalden  
Brünigstrasse 178, Postfach 1254  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 55

spd@ow.ch  
[www.ow.ch](http://www.ow.ch)

Beratung bei Problemen in Erziehung und Schule

**Sozialdienst für Patientinnen und Patienten**  
**Kantonsspital**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 666 44 22

Beratung und Vermittlung von sozialen Dienstleistungen  
während des Spitalaufenthaltes

**Logopädischer Dienst Obwalden**  
**Brünigstrasse 178, Postfach 1254**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 52

logopädie@ow.ch  
www.ow.ch

Beratung und Behandlung bei Kindern mit Sprachstörungen

**Regionales Arbeitsvermittlungs-**  
**Zentrum RAV Obwalden/Nidwalden**  
**Landweg 3**  
**6052 Hergiswil**

Tel. 041 632 56 26

info@ravownw.ch  
www.rav-ownw.ch

**Kontaktstelle Arbeit OW/NW**  
**Brünigstrasse 154**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 631 00 99

info@kontaktstellearbeit-ownw.ch  
www.kontaktstellearbeit-ownw.ch

Gemeinnütziges Personalvermittlungsbüro für Personen  
ohne Anspruch auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung

## 2) Sozialdienste der Gemeinden

<b>Sarnen</b>	041 666 35 12	<b>Alpnach</b>	041 672 96 30	<b>Lungern</b>	041 679 79 60
<b>Kerns</b>	041 666 31 70	<b>Giswil</b>	041 676 77 00	<b>Engelberg</b>	041 639 52 40
<b>Sachseln</b>	041 666 55 30				

Beratung und Hilfe bei persönlichen, familiären und finanziellen Notlagen, Mithilfe bei  
Alimenteninkasso und Anlaufstelle zur Vermittlung weiterer sozialer Dienste

## 3) Weitere Beratungsstellen

**AIDS-Hilfe Luzern**  
**Museggstrasse 27**  
**6000 Luzern 5**

Tel. 041 410 69 60

info@aidsluzern.ch  
www.aidsluzern.ch

Fachstelle für Sozialpädagogik  
Information und Beratung zu HiV/Aids, Schwanger-  
schaftsverhütung, sexualpädagogische Einsätze an  
Schulen

**AA Anonyme Alkoholiker**

Tel. 0848 848 885

Selbsthilfegruppe für Alkoholranke

www.anonyme-alkoholiker.ch

**Elternvereinigung  
Drogenabhängiger Jugendlicher DAJ  
Postfach 2553  
6002 Luzern**

Tel. 041 310 04 33

[luzern@vevdaj.ch](mailto:luzern@vevdaj.ch)

Selbsthilfe für Eltern und Angehörige Drogenabhängiger

### **Die dargebotene Hand**

Für Menschen in seelischer Not

Tel. 143

**Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe)  
Hirschmattstrasse 30b  
6003 Luzern**

Tel. 041 210 10 87

[info@elbeluzern.ch](mailto:info@elbeluzern.ch)  
[www.elbeluzern.ch](http://www.elbeluzern.ch)

Ehe-, Lebensberatung, Schwangerenberatung  
und Familienplanung

**Lungenliga Obwalden/Nidwalden  
Flüelistrasse 2a  
6060 Sarnen**

Tel. 041 670 20 02

[info@lungenliga-uw.ch](mailto:info@lungenliga-uw.ch)  
[www.lungenliga-uw.ch](http://www.lungenliga-uw.ch)

Beratung und Betreuung von Lungenpatienten, leihweise  
Abgabe von Atemhilfsgeräten

**Pro Infirmis Luzern, Ob- und Nidwalden  
Marktstrasse 5a  
6060 Sarnen**

Tel. 041 226 60 30

[obwalden@proinfirmis.ch](mailto:obwalden@proinfirmis.ch)  
[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

Kostenlose Beratung und Dienstleistungen für Menschen  
mit Behinderung und deren Angehörige

**traversa, Netzwerk für Menschen mit  
einer psychischen Erkrankung  
Luzern/Obwalden/Nidwalden  
Schlossstrasse 1  
6005 Luzern**

Tel. 041 310 17 01

[info@traversa.ch](mailto:info@traversa.ch)  
[www.traversa.ch](http://www.traversa.ch)

Betreuung, Begleitung und Beratung von  
Menschen mit einer psychischen Erkrankung  
oder Behinderung und deren Angehörige

**Pro Senectute für das Alter  
Marktstrasse 5  
6060 Sarnen**

Tel. 041 661 00 40

[info@ow.pro-senectute.ch](mailto:info@ow.pro-senectute.ch)  
[www.pro-senectute.ch](http://www.pro-senectute.ch)

Sozialberatung und Dienstleistungen

**Alzheimervereinigung Sektion OW-NW**  
**Buochserstrasse 11**  
**6375 Beckenried**

Informations- und Beratungsstelle  
für Betreuende und Pflegende

Tel. 041 661 24 42

alz.ow-nw@bluewin.ch  
www.alz.ch/ow-nw

**Rotkreuz Fahrdienst**  
**Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK)**  
**Kantonverband Unterwalden**  
**Kernserstrasse 29**  
**6060 Sarnen**  
**Einsatzleitung**

Fahrdienst für ältere, behinderte oder kranke Menschen  
sowie für Menschen mit Rollstuhl

Tel. 041 670 30 30

Tel. 041 670 30 37  
info@srk-unterwalden.ch

**Obwaldner Sozialfonds**  
**6074 Giswil**

Finanzielle Hilfe für Mütter und Familien in Not

Tel. 041 675 24 38  
oder

Tel. 041 670 10 89  
obwalder-sozialfonds@bluewin.ch

**Winterhilfe Obwalden**  
**Kägiswilerstrasse 36**  
**6064 Kerns**

Unbürokratische Hilfe in Notsituationen

Tel. 041 660 87 68

obwalden@winterhilfe.ch  
www.winterhilfe.ch

**Verein Kinderbetreuung OW**  
**Spitalstrasse 4**  
**6060 Sarnen**

Vermittlung von Tagesplätzen

Kinderkrippe

www.kinderbetreuung-ow.ch

Tel. 041 660 20 30  
tagesfamilien@  
kinderbetreuung-ow.ch

Tel. 041 660 21 23  
chinderhuis@  
kinderbetreuung-ow.ch

**Ernährungsberatung des Kantonsspital**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 666 43 05

**Pro Juventute Kanton Obwalden**  
**Weidweg 4**  
**6074 Giswil**

Einzel- und Familienhilfe, Elternbriefe, sozialpädagogische Familien-  
begleitung, begleitete Besuchstage, kinderfreundliche Ferien für  
Alleinerziehende und Familien

Tel. 041 660 90 70

info@projuventute-ow.ch  
www.projuventute-ow.ch

**Krebsliga Zentralschweiz  
c/o Kantonsspital Nidwalden  
Ennetmooserstrasse 23  
6370 Stans**

Tel. 041 611 13 88

info@krebssliga.info  
www.krebssliga.info

**Fachstelle Sehbehinderung Zentralschweiz fsz  
Maihofstrasse 95 c  
6006 Luzern**

Tel. 041 485 41 41  
Fax 041 485 41 49

info@sf-z.ch  
www.fs-z.ch

Beratung für Menschen mit einer Sehbehinderung und deren Angehörige

Im Faltblatt Rat und Hilfe in Obwalden finden Sie weitere Beratungsstellen. Dieses Faltblatt kann beim Kant. Sozialamt Obwalden (Telefon 041 666 64 62) oder per E-Mail: [sozialamt@ow.ch](mailto:sozialamt@ow.ch), gratis bezogen werden.

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Sozialamt**

---

## **Volkswirtschaftsdepartement**

### **Landwirtschaft. Daten der Schlachtschafmärkte im Kanton Obwalden im Jahre 2013. Schafmärkte in Sarnen**

Beginn jeweils um 8.00 Uhr

Mittwoch, 16. Januar  
Mittwoch, 13. Februar  
Mittwoch, 13. März  
Mittwoch, 17. April  
Mittwoch, 22. Mai  
Mittwoch, 11. September  
Dienstag, 15. Oktober  
Mittwoch, 27. November

*QM-Schweizer-Fleisch-Kleber* sind, soweit vorhanden, auf dem Begleitdokument anzubringen.

*Voranmeldung für den Schlachtschafmarkt in Sarnen:* Die Schafe sind jeweils mindestens 12 Tage vor dem Markt bei Paul Kächler, St. Antonistrasse 19, 6060 Sarnen, entweder mit der voradressierten Meldekarte oder per Telefon/Fax 041 660 37 61 oder per E-Mail unter [pm.kuechler@bluewin.ch](mailto:pm.kuechler@bluewin.ch) anzumelden.



Durchführende Organisation: Obwaldner Schafzuchtverband

*Bitte dieses Programm aufbewahren.*

Sarnen, 3. Dezember 2012

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **Bildungs- und Kulturdepartement**

### **Pestalozzi-Stiftung. Stipendien und zinslose Bildungs-Darlehen**

Die Pestalozzi-Stiftung unterstützt Menschen auch aus dem Kanton Obwalden auf ihrem Weg zu einem Berufsziel, wenn die Kosten trotz der Ausbildungsbeiträge des Kantons nicht selber oder von den Eltern getragen werden können.

Ausbildungen, die von der Pestalozzi-Stiftung mitfinanziert werden, müssen vom Bund anerkannt sein. Austauschjahre im Ausland für Mittelschüler/-innen sowie Fernkurse werden nicht unterstützt.

Stipendien werden für Berufslehren und Berufsatteste, Gymnasien, Fachmittelschulen, 10. Schuljahr, Vorbereitung auf die Berufsmaturität sowie Universitäts- und Fachhochschul-Studien gewährt. Die Ausbildung muss in Vollzeit mindestens ein Jahr dauern.

Darlehen werden für Weiterbildungen (Spezialisierung im Erstberuf) wie die Vorbereitung auf Berufs- und Höhere Fachprüfungen (BP, HFP) sowie Studiengänge an Höheren Fachschulen HF, Anwaltsprüfungen usw. bewilligt.

Die Antragsformulare und ausführliche Informationen sind auf [www.pestalozzi-stiftung.ch](http://www.pestalozzi-stiftung.ch) zu finden und der kantonalen Vertrauensperson der Stiftung, Gerhard Britschgi, Berufs- und Laufbahnberater, einzureichen.

Sarnen, 30. November 2012

**Pestalozzi-Stiftung**

---

### **Kantonsschule. Präsentation der Maturaarbeiten 2012**

*Mittwoch, 12. Dezember 2012, an der KSO*

Alle Schülerinnen und Schüler sind nach dem MAR verpflichtet, eine Maturaarbeit zu verfassen. In einem Zeitraum von über einem Jahr sind von 68 Maturandinnen und Maturanden, einzeln oder in Gruppen, 67 Arbeiten entstanden.

Sie sind am 12. Dezember 2012 herzlich eingeladen, an den Präsentationen dieser selbständigen Projekte aus den verschiedensten Themenbereichen teilzunehmen und sich einen Einblick in die Vielfalt der Arbeiten zu verschaffen.

Alle Präsentationen sind öffentlich und für jedermann zugänglich. Jede Präsentation dauert 15 Minuten. Wir bitten Sie, sich pünktlich, vor Beginn der Präsentation, im jeweiligen Zimmer einzufinden. Damit die Referentinnen und Referenten nicht gestört oder abgelenkt werden, ist das Betreten der Zimmer während einer Präsentation nicht erlaubt.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
Schulleitung und Lehrerschaft

### Vormittagsprogramm

Zeit	Raum	ReferentInnen (Klasse)	Thema
08.00	1.11	Toni Meyer, 6c	Trainingsplan für Schüler
08.00	1.12	Spichtig Adrian, 6c	Snake für Android
08.00	1.13	Cavallari Luca, 6b	Eigendesign Sweatshirt
08.00	1.17	Limacher Julia, 5b	Indianer – Erfindung durch die Zivilisation
08.00	1.22	Odermatt Jana, 6b	Eine lange Reise
08.00	1.29	Rötheli Jennifer, 6d	Auswirkungen des Schlafentzugs
08.40	1.11	Enz Sara, 6d	Der kleine Hundeführer
08.40	1.12	Haberthür Niklaus, 6b	Programmierung eines iPhone Apps
08.40	1.13	Larentis Manuele, 6b	Kulinarische Spezialitäten des Südtirols
08.40	1.17	Janjaroenjit Saranhia, 6d	Gsunds us Obwalde
08.40	1.22	Koch Angela, 6b	Bau einer Camera Obscura
08.40	1.24	Harvey Morgaine, 6a	Iss was Schlaues – Brainfood
08.40	1.29	Bode Gifon, 5b	Criminal Profiling
09.20	1.11	Odermatt Michèle, 6a	Darstellung von Emotionen durch Fotografie
09.20	1.12	Schmid Roman, 6a	Intelligente Solarzellen
09.20	1.13	Dillier Ramona, 6d	Der Vampir in der Literatur
09.20	1.17	Burch Jeschurun, 6d	Werbefilm für Greenpeace
09.20	1.22	Biedermann Karin, 6c	Shaolin-Mönche: Shaolin Ch'an Tempel LU
09.20	1.24	Durrer Jan, 6a	Realisierung eines Brettspiels
09.20	1.29	Burri Jana, 6b	Gestaltung und Produktion eines Backbuchs
		<b>10 Uhr-Pause</b>	<b>10 Uhr-Pause</b>
10.20	1.11	Parodi Melwin, 6c	Leistung beim Krafttraining
10.20	1.12	Burch Jolanda, 6a	Werbekonzept und Ausföhrung
10.20	1.13	Muff Severin, 6a	Schlafverhalten von Jugendlichen
10.20	1.17	Glaus Jana, 6c	Raumgestaltung mit Farbe
10.20	1.22	Vogel Michael, 6b	Molekularküche
10.20	1.24	Sigrist Lea, 6d	Jugendsprache in Obwalden
10.20	1.29	Röttger Rebecca, 6a	Die Neuapostolische Kirche – Was ist das?
11.00	1.11	Küng Pascal, 6a	Interaktiver Präventionsfilm
11.00	1.12	Waser Melanie, 6b	Experimentiernachmittag
11.00	1.13	Gasser Vera, 6c	Musikhalbtag mit Schul- und Spitalkindern
11.00	1.17	Bieri Julia, 6c	Rugendo-Namibia spielend kennen lernen
11.00	1.22	Halter Martina, 6a	Ein Möbelstück designen und realisieren
11.00	1.24	Gasser Christina, 6a	Mein Gott Walter
11.00	1.29	Fischbacher Lea, 6a	Psychische Unfallrehabilitation
		<b>Mittags-Pause</b>	<b>Mittags-Pause</b>

### Nachmittagsprogramm

Zeit	Raum	ReferentInnen (Klasse)	Thema
13.00	1.11	Halter Valérie, 6c	Komposition einer Fuge für Sakralorgel
13.00	1.12	Achermann Nicolas, 6c	Erstellung eines Fischer-Guides
13.00	1.13	Strub Stefan, 6d	Wellen in einer Slinky-Feder
13.00	1.17	Imfeld Jonas, 6b und Rogger Adrian, 6d	Freeskifilm
13.00	1.22	Berchtold Valentina, 6d	Eingefangene Kinderfantasien
13.00	1.24	Schlegel Claudia, 6b	Creative Writing
13.00	1.29	Rybovic Romy, 6c	Die Depression

13.40	1.11	Abächerli Lara, 6d	Hymnen-Variationen con L'Oboe
13.40	1.12	Odermatt Céline, 6d	Kloster Maria-Rickenbach
13.40	1.13	Durrer Renato, 6c	Perpetuum Mobile?
13.40	1.17	Wallimann Alexandra, 6b	Organisation 1. Melchsee-Frutt Berglauf
13.40	1.22	Steininger Hanna, 6c	Einblicke in die Welt des Balletts
13.40	1.24	Bienz Martina, 6a	Die Angst vor öffentlichen Auftritten
13.40	1.29	Durrer Sarah, 6d	Weibliche Genitalverstümmelung
14.20	MZS	Gasser Raphaela, 6c	D'r Elmar hilft am Ragäböög – ein Kindermusical
14.20	1.12	Maters Nora, 6b	Mord oder etwa doch Unfall?
14.20	1.13	Ettlin Joel, 6b	Einzelschicksal eines Immigranten
14.20	1.17	Wallimann Rahel, 6a	Meine eigene Pudelzucht
14.20	1.22	Eberli Manuela, 6c	Obwaldner Politikerinnen im Porträt
14.20	1.24	Röthlisberger Lukas, 6c	Siedlungsentwicklung Kanton Obwalden
14.20	1.29	Chen Felix, 6a	Hotel am Kurpark
		<b>15 Uhr-Pause</b>	<b>15 Uhr-Pause</b>
15.20	1.11	Rogger Julian, 6b	Funk- und Jazzkomposition
15.20	1.12	Ettlin Aaron, 6b	Verfassung einer Fantasy-Novelle
15.20	1.13	Burger Daniela, 6d	Komponieren von englischen Kinderliedern
15.20	1.17	Tormen Sabrina, 6c	Equilates – Pilates und Reiten
15.20	1.22	Furrer Jens, 6c	Entwicklungszusammenarbeit – Ja oder Nein?
15.20	1.24	Windlin Nathalie, 6b	Untersuchung Lebensmittelverschwendung
16.00	1.11	Amrhein Chantal, 6c	CVT Myanmar
16.00	1.12	Gnos Luca, 6d	Hip Hop Kultur Obwalden
16.00	1.13	Müller Pascal, 6b	Handwerk früher und heute
16.00	1.17	Dillier Julia, 6d	Ein Tanzender Samstag
16.00	1.22	Berchtold Anja, 6c	Einfluss auf die Geschmackswahrnehmung
16.00	1.24	Wallimann Lena, 6a	Facetten des Hip Hop
16.00	1.29	Dubacher Alexandra, 6d	Jagdgebiet der Fledermaus in Sachsen

Sarnen, 6. Dezember 2012

Kantonsschule

## Jugend und Sport. Kantonales Schneesportlager Obwalden 2013

In der 1. Fasnachtsferienwoche 2013 findet wiederum das legendäre kantonale Schneesportlager Obwalden auf der Melchsee-Frutt (Bonistock) statt.

Den Teilnehmenden werden auf und neben den Pisten ein tolles Lagerambiente sowie ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm geboten.

*Lagerdatum:* 3.–8. Februar 2013

*Lagerort:* Bonistock, Melchsee-Frutt

*TeilnehmerInnen:* Wintersportbegeisterte Mädchen und Knaben zwischen 10 und 14 Jahren (Jahrgänge 1999–2003), mit einer Grundbeherrschung ihres Schneesportgerätes

*Kosten:* mit Liftkarte CHF 283.–, ohne Liftkarte CHF 200.–

*Aufnahme:* Wir können nur vollständig ausgefüllte und unterschriebene Anmeldungen berücksichtigen. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt, deshalb entscheidet die Lagerleitung über die Anmeldung.

*Anmerkung:* Eltern in finanzieller Notlage können bei der Anmeldestelle einen schriftlichen Antrag um Reduktion oder Erlass des Lagergeldes stellen.

Anmeldeformulare können bei der Abteilung Sport, Rütistrasse 3, Postfach 1105, 6061 Sarnen, Telefon 041 666 63 45, sport@ow.ch oder in den Schulen bezogen werden.

Anmeldeschluss mit dem offiziellen Formular ist der *14. Dezember 2012*.

Sarnen, 22. November 2012

**Bildungs- und Kulturdepartement  
Abteilung Sport**

---

## **Berufs- und Weiterbildungsberatung**

*Orientierung für Obwalden. Brücken zwischen Schule und Berufsbildung*

*Datum* Montag, 10. Dezember 2012

*Zeit* 19.30 Uhr

*Ort* Aula BWZ Berufs- und Weiterbildungszentrum  
Grundacherweg 6, Sarnen (beim Bahnhof)

Themen:

- Gute Gründe für ein Zwischenjahr
- Überblick über die Möglichkeiten
- Die Brückenangebote des Kantons Obwalden
- Erfahrungsberichte – Junge Leute berichten

Eingeladen sind alle Schülerinnen und Schüler des 8. und 9. Schuljahres, junge Leute in einem Zwischenjahr, ihre Eltern, Lehrpersonen und weitere Interessierte.

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Berufs- und Weiterbildungsberatung**  
**[www.berufsberatung-ow.ch](http://www.berufsberatung-ow.ch)**

---

## **Erwachsenenbildung**

### **Pro Senectute**

#### **Kunstbetrachtung – Architektur und Skulptur**

Datum: ab 8. Januar 2013,

7 x 2 Lektionen plus eine ganztägige Exkursion

Ort: Kursraum der Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, Sarnen

Zeit: 14.00–15.45 Uhr

Kosten: Fr. 230.– (exkl. Kosten für Kursunterlagen und Exkursion)

Anmeldung: bitte gleich anmelden

### **Englisch-Kurs für leicht Fortgeschrittene**

Datum: ab 7. Januar 2013, 10 x 2 Lektionen, jeweils Montag

Zeit: 9.00–10.45 Uhr

Kosten: Fr. 250.–

Anmeldung: noch wenige Plätze; bitte gleich anmelden

### **Englisch-Kurs für Anfängerinnen und Anfänger mit wenig Vorkenntnissen**

Datum: ab 7. Januar 2013, 10 x 2 Lektionen, jeweils Montag

Zeit: 14.00–15.45 Uhr

Kosten: Fr. 250.–

Anmeldung: noch wenige Plätze; bitte gleich anmelden

Weitere Angebote: **Gemeinsam Singen, Jassnachmittage, Mittagstisch, Aqua Fitness, Volkstanz, Turnen, Tennis**; bitte melden Sie sich für weitere Informationen.

### **Informationen und Anmeldungen:**

Pro Senectute Obwalden

Marktstrasse 5, 6060 Sarnen

Telefon 041 660 57 00 (oder auf unseren Telefonbeantworter)

E-Mail [Info@ow.pro-senectute.ch](mailto:Info@ow.pro-senectute.ch)

[www.ow.pro-senectute.ch](http://www.ow.pro-senectute.ch)

### **Freizeitzentrum Obwalden**

**Strick-Werkstatt** mit Ursi Digel-Thürig

Mo, 7.1.2013 | 19.30–22.00h. | 1 mal | Fr. 25.–

**Mut tut gut – Buben und Mädchen/Kiga–2.KI.** mit Christina Thalmann

Mi, 9.1.2013 | 14.00–16.00h. | 4 mal | Fr. 140.–

**Za-ZEN** mit Fridlind Strütt

Mi, 9.1.2013 | 19.15–20.45h. | 4 mal | Fr. 100.–

**Metabolic balance / Stoffwechselprogramm Diabetes / Vortrag**

mit Fridlind Strütt

Do, 10.1.2013 | 20.00–21.30h. | 1 mal | Fr. 20.–

**Schwimmkurs für Kinder, 1 Krebs ab 5 Jahren** mit Linda Probst

Sa, 12.1.2013 | 8.10–8.55h. | 10 mal | Fr. 182.–

**Informatik – Homepage erstellen im Handumdrehen**

mit Silvia Buholzer-Hodel

Di, 15.1.2013 | 20.00–22.00h. | 2 mal | Fr. 100.–

**Homöopathische Reise- und Hausapotheke / Vertiefung**

mit Martin Schiewek Müller

Do, 17.1.2013 | 19.30–21.30h. | 2 mal | Fr. 75.–

**Lesen alter Handschriften** mit Hildegard Gantner-Schlee  
Sa, 19.1.2013 | 9.30–13.00h. | 2 mal | Fr. 120.–

### **Anmelden und Information**

Freizeitzentrum Obwalden FZO  
Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen  
Telefon 041 662 08 44, Fax 041 662 08 41  
E-Mail [kurse@fzo.ch](mailto:kurse@fzo.ch), [www.fzo.ch](http://www.fzo.ch)  
Dienstag bis Freitag 13.30 bis 17.00 Uhr

### **Via Cordis-Haus St. Dorothea**

#### **«Du musst dein Leben ändern!»**

Das Spiritualitäts-Konzept von Peter Sloterdijk und das geistliche Charisma von VIA CORDIS

Leitung: Prof. Dr. Alois Stimpfle, Professor für biblische Spiritualität  
(Herzensgebet) an der Universität Hannover

Datum: 7.–9. Dezember 2012, Fr 18.30–So 13.00 Uhr

#### **Ich bin da! Die Gottesgeburt geschieht in dir**

Welche Bedingungen stellst du an das Sichtbar- und Erfahrbarwerden des Geheimnisses Gottes in dir? Gehe in die Höhle deines Herzens und schweige!

Leitung: Ute-Jane Scharpf, Meditationsbegleiterin VIA CORDIS und  
Franz-Xaver Jans-Scheidegger

Datum: 10.–14. Dezember 2012, Mo 16.30–Fr 13.00 Uhr

#### **«Fallt mit Danken, fällt mit Loben»**

Wir stimmen uns auf das Weihnachtsgeschehen ein mit Tänzen aus dem Weihnachtsoratorium von Johann Sebastian Bach und anderen Lichttänzen. Durch das Heilende dieser Musik öffnen wir uns und schaffen Raum für das Licht, welches in uns geboren werden will. Mit Zeiten der Stille zwischen den Tänzen.

Leitung: Marianne Lüpold, Tanzpädagogin, CH-Bern

Datum: 16. Dezember 2012, So 10.00–16.15 Uhr

#### **Weitere Informationen:**

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea  
6073 Flüeli-Ranft  
Telefon 041 660 50 45  
Fax 041 660 90 47  
E-Mail [info@viacordis.ch](mailto:info@viacordis.ch)  
[www.viacordis.ch](http://www.viacordis.ch)

## Familientreff Sarnen

### Zischtigs-Träff

Jeweils von 9.00 bis 11.00 Uhr im Pfarreisaal im Pfarreizentrum in Sarnen für Kinder und Eltern zum Spielen und sich austauschen.

Dezember: 11.12./18.12.2012

Sarnen, 6. Dezember 2012

Fachstelle für Erwachsenenbildung

---

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Für ausführlichere Informationen [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder 041 666 64 86  
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder nachfolgendem Anmeldeformular).

### Hauswirtschaft

Die modulare, bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem reichen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes, Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der Basis- und Pflichtmodule und mindestens zwei Wahlmodulen bereiten Sie sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin mit eidgenössischem Fachausweis oder Haushaltleiterin mit eidgenössischem Fachausweis vor. Sie können alle Module eines Ausbildungsjahres (1. Ausbildungsjahr Dienstag / 2. Ausbildungsjahr Donnerstag) oder einzelne Module nach Ihren Interessen besuchen.

Fordern Sie unsere detaillierte Kursbroschüre an.

Die Modulübersicht mit allen Modulen für das Schuljahr 2012/2013 finden Sie auf unserer Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch).

### Info-Abende

Am 12. März und 16. Mai 2013, 19.30–21.00 Uhr, finden unverbindliche Informationsabende über die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung statt. Für den Besuch der Informationsabende ist keine Anmeldung erforderlich.

Ort: BWZ Obwalden in Giswil, Aula.

Telefon 041 666 64 86  
[bwz.wb@ow.ch](mailto:bwz.wb@ow.ch)  
[www.bwz-ow.ch/weiter.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter.htm)

---

#### Pflichtmodule

H 11312 Gartenbau Frühling/Sommer	Di, 10x4 Lekt. Vormittag 19.03.2013 – 04.06.2013 Erwin Müller	Fr. 300.00
H 11313 Haushaltsführung	10x4 Lekt. Nachmittag 19.03.2013 – 04.06.2013 Ursula Christen-Jödicke	Fr. 350.00

---

H 11314 Landwirtschaftliche Buchhaltung	Do, 9x4 Lekt. Vormittag, 1x4 Lekt. Nach- mittag, 31.01.2013 – 27.06.2013 Susanne Kilchenmann	Fr. 350.00
H 11315 Landwirtschaftliches Recht	Do, 10x4 Lekt. Nachmittag 10.01.2013 – 23.05.2013 Michael Camenzind	Fr. 350.00
<b>Wahlmodule</b>		
H 11310 Agrotourismus	Mo, 5x8 Lekt. ganzer Tag 18.03.2013 – 29.04.2013 Yvonne Koller	Fr. 500.00
H 11316 Milchverarbeitung	Mo, 5x8 Lekt. ganzer Tag 07.01.2013 – 18.02.2013 Barbara Joller-Graf	Fr. 500.00
H 11317 Textiles Gestalten	Mo, 15x4 Lekt. Abend 18.02.2013 – 17.06.2013 Ursula Christen-Jödicke	Fr. 530.00 (Exkl. Material)

## Informatik

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.

Das BWZ bietet als Testcenter ECDL-Lehrgänge modular mit fakultativem Zertifikatabschluss an. Der Europäische Computerführerschein ECDL (European Computer Driving Licence) ist ein europaweit anerkanntes Zertifikat.

Besuchen Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen.

### Grundstufe: Es werden keine speziellen Kenntnisse benötigt

I 11303 Einstieg in die PC-Welt, Windows 7	12x Mo, 36 Lekt. 18.02. – 27.05.2013 18.15 – 20.45h, Peter Kempf	Fr. 780.00
-----------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------	------------

### Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung

I 11301 CAD 2 Aufbaukurs (AutoCAD 2012)	10x Mi, 30 Lekt. 27.02. – 15.05.2013 18.00 – 20.30h, Othmar Mühlebach	Fr. 670.00
I 11302 ECDL-Testtag (Modul 1 – 7 frei wählbar)	1x Sa, 15.06.2013, 09.00 – 12.00h Boris Relja	
I 11304 Excel, Office 2010	8x Di, 24 Lekt. 05.03. – 07.05.2013 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 540.00
I 11305 Internetseite gestalten	7x Mi, 21 Lekt. 23.01. – 20.03.2013 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 470.00
I 11306 Word Basis, Office 2010	5x Do, 15 Lekt. 21.02. – 28.03.2013 18.15 – 20.45h, Dominik Durrer	Fr. 340.00

### 1. ECDL-Testtag 15.12.2012, 9.00h (Modul 1 – 7, frei wählbar)

## Sprachen

Anmeldefrist bis 28. Dezember 2012

Am ersten Kursabend werden in den Sprachkursen Gespräche zur Kurseinstufung geführt. Damit soll sichergestellt werden, dass alle Kursteilnehmenden einen Kurs belegen, der ihren Voraussetzungen entspricht. In gegenseitiger Absprache kann eine Umteilung in einen anderen Kurs erfolgen.



Einstufungstest in Englisch und Französisch möglich. Beachten Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch).

Umfangreicher Englisch-Einstufungstest ab B1 (Mittelstufe II) möglich: 01.12.2012 im BWZ Obwalden in Sarnen. Anmeldung erforderlich!

Preise Sprachkurse: Kleingruppe (5 – 8 Personen) Fr. 440.00 / Standardgruppe (9 – 12 Personen) Fr. 360.00. Der Kurspreis wird der Gruppengrösse angepasst.

## 60+ Kurse

### Mittelstufe I (A2)

S 11302	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Englisch 60+ Conversation Basic A2	16.00 – 17.45h Margrit Vogler Sulzbach

### Mittelstufe II (B1)

S 11303	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Englisch 60+ Conversation Medium B1	09.15 – 11.00h Margrit Vogler Sulzbach

## Chinesisch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11310	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Chinesisch Konversation (neu)	19.50 – 21.30h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

*Mit oder ohne Vorkenntnisse.*

*Tauchen Sie lustvoll in eine fremde Sprache und Kultur ein.*

S 11311	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Chinesisch A1 3. Semester	18.00 – 19.40h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

S 11312	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Chinesisch A1 4. Semester	19.50 – 21.30h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

### Mittelstufe I (A2)

S 11313	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Chinesisch A2 7. Semester	18.00 – 19.30h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

## Deutsch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11320	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Deutsch 1 A1/1	18.00 – 19.40h René Stalder

S 11321	15x Do, 24.01 – 13.06.2013
Deutsch 2 A1/2	19.30 – 21.00h René Stalder

### Mittelstufe I (A2)

S 11322	15x Fr, 25.01. – 21.06.2013
Deutsch 3 A2/1	18.00 – 19.30h René Stalder

S 11323	15x Fr, 25.01. – 21.06.2013
Deutsch 4 A2/2	19.30 – 21.00h René Stalder

**Mittelstufe II (B1)**

S 11324	15x Sa, 26.01. – 15.06.2013
Deutsch 5 B1/1a	08.30 – 10.00h
	René Stalder

**English****Grundstufe (A0–A1)**

S 11330	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Elementary A0–A1 1. Semester	19.50 – 21.30h
	Robin Denver
S 11331	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Elementary A1 2. Semester	20.00 – 21.30h
	Maria Dänzer
S 11332	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Elementary A1 3. Semester	19.50 – 21.30h
	Moira Maters
S 11333	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Elementary A1 4. Semester	18.00 – 19.40h
	Moira Maters

**Mittelstufe I (A2)**

S 11334	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Conversation Basic A2	18.00 – 19.40h
	Joanne Hochstrasser
S 11335	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Conversation Basic A2	19.50 – 21.30h
	Joanne Hochstrasser
S 11336	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Conversation Basic A2	18.00 – 19.40h
	Tammy Mc Hugh
S 11337	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Pre-Intermediate A2 1. Semester	19.50 – 21.30h
	Robin Denver
S 11338	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Pre-Intermediate A2 2. Semester	18.00 – 19.40h
	Robin Denver
S 11339	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Pre-Intermediate A2 2. Semester	19.50 – 21.30h
	Robin Denver
S 11340	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Pre-Intermediate A2 3. Semester	18.00 – 19.40h
	Irène von Moos

**Mittelstufe II (B1)**

S 11341	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Intermediate B1 1. Semester	18.00 – 19.40h
	Julian Exshaw
S 11342	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Intermediate B1 2. Semester	18.00 – 19.40h
	Julian Exshaw
S 11343	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Intermediate B1 3. Semester	19.50 – 21.30h
	Irène von Moos
S 11344	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Conversation Medium Level B1	18.30 – 20.00h
	Maria Dänzer

S 11345 Conversation Medium Level B1	15x Di, 08.01. – 14.05.2013 18.00 – 19.40h Barbara Ellen Roy	
S 11346 Conversation Medium Level B1	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 18.00 – 19.40h Robin Denver	
P 11302 Umfassender Einstufungstest	Sa, 01.12.2012 09.00 – 12.00h Moira Maters	Kostenlos (Anmeldung erforderlich)
<b>Fortgeschrittene (B2/C1)</b>		
S 11347 Cambridge First Certificate Course B2+ (Examen Juni/Dez. 2013)	15x Mo, 14.01. – 27.05.2013 18.00 – 19.40h Julian Exshaw	Fr. 590.00 exkl. Mock Examen Fr. 120.00
S 11348 Cambridge First Certificate Course B2 (Examen Dez. 2013/Juni 2014) exkl. Mock Examen Fr. 120.00	15x Mi, 16.01. – 22.05.2013 19.50 – 21.30h Julian Exshaw	Fr. 590.00 (je nach Anzahl TN günstiger)
S 11349 FCE intensive speaking B2	8x Mo, 11.03. – 13.05.2013 19.45 – 20.45h Barbara Ellen Roy	Fr. 170.00
S 11350 Cambridge Advanced Certificate C1+ (Examen Juni/Dez. 2013) exkl. Mock Examen Fr. 120.00	15x Mo, 14.01. – 27.05.2013 19.50 – 21.30h Julian Exshaw	Fr. 590.00 (Je nach Anzahl TN günstiger)
S 11351 CAE intensive speaking C1	8x Di, 12.03. – 14.05.2013 19.45 – 21.45h Barbara Ellen Roy	Fr. 170.00
S 11352 Keep up your Advanced English B2–C1 (ohne Prüfungsziel)	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 19.50 – 21.30h Julian Exshaw	

## Französisch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11360 Français A1 (einfache Grundkenntnisse)	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013 18.00 – 19.40h Monette Bürgi-Rancourt	
------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------	--

### Mittelstufe I (A2–B1)

S 11361 Français A2 (mit einfacher Konversation)	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 19.50 – 21.30h Monette Bürgi-Rancourt	
S 11362 Français Conversation 1 B1/B1+	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013 19.50 – 21.30h Monette Bürgi-Rancourt	
S 11363 Conversation DELF B1+ (Vorbereitung DELF-Diplom B1 oder kaufmännische BM)	10x Mo, 21.01. – 22.04.2013 18.00 – 19.40h Josiane Aepli	Fr. 300.00

### Mittelstufe II Fortgeschrittene (B2)

S 11364 Français Conversation 2 B2	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 18.00 – 19.40h Monette Bürgi-Rancourt	
---------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------	--

S 11365	15x Mo, 14.01. – 27.05.2013
Diplomkurs DELF B2 2. Semester	19.50 – 21.30h
<i>Einstufungstest,</i>	Josiane Aeppli
<i>Prüfung: Mai/Juni 2013</i>	

## Italienisch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11370	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A0–A1 1. Semester	19.50 – 21.30h
	Maria Lucia Fasanella
S 11371	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A1 2. Semester	18.00 – 19.40h
	Maria Lucia Fasanella
S 11371B	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A1 2. Semester	18.00 – 19.40h
	Nella Alario Di Salvatore
S 11372	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A1 3. Semester	19.50 – 21.30h
	Nella Alario Di Salvatore
S 11373	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Italiano A1 4. Semester	19.50 – 21.30h
	Maria Lucia Fasanella

### Mittelstufe I (A2–B1)

S 11374	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Italiano A2 5. Semester	18.00 – 19.40h
	Nella Alario Di Salvatore
S 11375	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Italiano A2 7. Semester	18.00 – 19.40h
	Maria Lucia Fasanella
S 11376	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Conversazione B1	19.50 – 21.30h
	Nella Alario Di Salvatore

## Spanisch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11380	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Español A0–A1 1. Semester	19.50 – 21.30h
	Cristina Suanzes Bucher
S 11381	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Español A1 2. Semester	19.50 – 21.30h
	Maribel Cubino von Wyl
S 11382	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Español A1 4. Semester	19.50 – 21.30h
	Maribel Cubino von Wyl

### Mittelstufe I (A2–B1)

S 11383	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Español A2 5. Semester	18.00 – 19.40h
	Cristina Suanzes Bucher
S 11384	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Español A2 6. Semester	18.00 – 19.40h
	Maribel Cubino von Wyl
S 11385	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Conversación A2	18.30 – 20.00h
	Cristina Suanzes Bucher

**Mittelstufe II (B1–B2)**

S 11386	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
<b>Conversación B1</b>	18.00 – 19.40h
S 11387	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
<b>Conversación B2+</b>	19.30 – 21.00h

## Sprachstandanalysen

In der Sprachstandanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung oder zur Erneuerung der Niederlassungsbewilligung verlangt. Pro Teilnehmer muss für die Analyse mit einem Zeitaufwand von 1 Std. gerechnet werden.

P 21205	Samstag, 15.12.2012	Fr. 220.00
Sprachstandanalyse	08.00 – 12.30h	
P 11303	Samstag, 26.01.2013	Fr. 240.00
Sprachstandanalyse	08.00 – 12.30h	
P 11304	Samstag, 23.02.2013	Fr. 240.00
Sprachstandanalyse	08.00 – 12.30h	
P 11305	Samstag, 23.03.2013	Fr. 240.00
Sprachstandanalyse	08.00 – 12.30h	
P 11306	Samstag, 27.04.2013	Fr. 240.00
Sprachstandanalyse	08.00 – 12.30h	
P 11307	Samstag, 25.05.2013	Fr. 240.00
Sprachstandanalyse	08.00 – 12.30h	
P 11308	Samstag, 22.06.2013	Fr. 240.00
Sprachstandanalyse	08.00 – 12.30h	

### Anmeldung

Kursnummer

 I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_  H \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_ Herr  Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Tel. P. \_\_\_\_\_ Tel. G. \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_ Lehrzeit \_\_\_\_\_

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch**  
**Telefon 041 666 64 86**

## Kantonsbibliothek

### Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Freitag	14.00–18.00 Uhr
Mittwoch	13.30–19.00 Uhr
Donnerstag geschlossen	
Samstag	09.30–12.00 Uhr

www.kbow.ch

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Abteilung Kultur  
Kantonsbibliothek**

---

## Bau- und Raumentwicklungsdepartement

### Jagdverwaltung. Jagdzeiten 2013/2014

Hochjagd:	Mo, 2. September 2013	bis	Di, 24. September 2013
Rehjagd:	Mo, 7. Oktober 2013	bis	Sa, 26. Oktober 2013
Niederjagd:	Mo, 7. Oktober 2013	bis	Sa, 30. November 2013
Wasserwildjagd:	Mo, 7. Oktober 2013	bis	Fr, 31. Januar 2014
Winterjagd:	Mo, 2. Dezember 2013	bis	Fr, 28. Februar 2014

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Amt für Wald und Landschaft**

---

## Sachplan Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene. Konzeptteil und Objektblätter SIS. Anpassungen und Ergänzungen 2012

### *Information und Mitwirkung der Bevölkerung*

Die Anpassungen und Ergänzungen 2012 des Konzeptteils und der Objektblätter SIS des Sachplans des Bundes «Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene» werden im Sinne der Informationspflicht und Mitwirkungsrechte der Bevölkerung öffentlich aufgelegt (Art. 4 des Bundesgesetzes über die Raumplanung, vom 22. Juni 1979; RPG; SR 700). Privatpersonen sowie Körperschaften des öffentlichen und privaten Rechts können zu den Anpassungen und Ergänzungen 2012 des Sachplans Stellung nehmen.

Herausgeber            Bundesamt für Verkehr (BAV) und Bundesamt für  
Raumentwicklung (ARE)

Gegenstand	<p>Sachplan Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene (SIS) Anpassungen und Ergänzungen 2012 des Konzeptteils und der Objektblätter SIS</p> <p>Mit den Anpassungen und Ergänzungen 2012 wird beabsichtigt, die sachplanrelevanten Elemente des angestrebten strategischen Entwicklungsprogramms (STEP) vom Bundesrat in den Sachplan Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene, zu überführen. Dabei ist der Kanton Obwalden von mehreren sachplanrelevanten Projekten im Teilraum 7 Luzern/Zentralschweiz betroffen.</p>
Öffentliche Auflage	<p>Die massgeblichen Unterlagen des Sachplans können vom <i>30. November 2012</i> bis zum <i>7. Januar 2013</i> an den folgenden Auflageorten zu den ordentlichen Bürozeiten eingesehen werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kanzleien der Einwohnergemeinden</li> <li>– Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Flüelistrasse 3, Sarnen</li> </ul>
Unterlagen	<p>Die Unterlagen bestehen aus einem Konzeptteil und Objektblättern des Sachplans Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene. Sie können an den Auflageorten und im Internet unter den Adressen <a href="http://www.bav.admin.ch">www.bav.admin.ch</a> → Aktuell → Laufende Vernehmlassungen und <a href="http://www.ow.ch">www.ow.ch</a> → Vernehmlassungsverfahren eingesehen werden. Gleichzeitig können die Unterlagen unter diesen Adressen auch heruntergeladen werden.</p>
Auskünfte	<p>Die folgenden Stellen können Auskünfte erteilen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kantonales Amt für Raumentwicklung und Verkehr, Telefon 041 666 63 57, <a href="mailto:raumentwicklung.verkehr@ow.ch">raumentwicklung.verkehr@ow.ch</a></li> <li>– Bundesamt für Verkehr (BAV), Telefon 031 322 55 45, <a href="mailto:sachplan.verkehr@bav.admin.ch">sachplan.verkehr@bav.admin.ch</a></li> <li>– Bundesamt für Raumentwicklung (ARE), Telefon 031 322 40 59, <a href="mailto:info@are.admin.ch">info@are.admin.ch</a></li> </ul>
Stellungnahmen	<p>Stellungnahmen zu den Anpassungen und Ergänzungen 2012 des Konzeptteils und der Objektblätter SIS des Sachplans sind bis zum <i>7. Januar 2013</i> schriftlich beim Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Amt für Raumentwicklung und Verkehr, Flüelistrasse 3, Postfach 1163, 6061 Sarnen, einzureichen.</p>

Sarnen, 28. November 2012    **Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Amt für Raumentwicklung und Verkehr**

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*17. Dezember 2012*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Gesuchsteller/in: GEPA AG, Kernserstrasse 31, Sarnen  
Bauvorhaben: Neubau zwei Doppeleinfamilienhäuser  
Ort: Parzellen 2397 und 2400, Feldstrasse, Sarnen  
Zonen: Zweigeschossige Wohnzone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Teilweise in Gefahrenzone W0

Gesuchsteller/in: Imosa AG, c/o Sunnmatt Immobilien AG,  
Hostattstrasse 11, Sarnen  
Bauvorhaben: Energetische Sanierung Appartementhaus  
Ort: Parzelle 360, Wilerstrasse 3, Sarnen  
Zonen: Kernzone Kirchhofen  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzonen W1 und Ü4

Gesuchsteller/in: Hans Ming, Seeblickweg 4, Ramersberg  
Bauvorhaben: Neubau Wohnhaus  
Ort: Parzelle 3437, Seeblickweg, Ramersberg  
Zonen: Dorfzone  
Schutzgebiete: Ortsbildschutzzone Ramersberg

Gesuchsteller/in: Christiane Bouverot, Schwendeli 49, Giswil  
Bauvorhaben: Neubau Zweifamilienhaus  
Ort: Parzelle 1930, Goldmattweg 2, Sarnen  
Zonen: Zweigeschossige Wohnzone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone W1

### *Kerns*

Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Kerns, Sarnnerstrasse 5, Kerns  
Bauvorhaben: Sanierung Fassade Gemeindehaus Kerns



Ort: Parzelle 11, Sarnenstrasse 5, Kerns  
Zonen: Zone für öffentliche Anlagen und Bauten  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Andreas Bucher, Sarnenstrasse 29, Kerns  
Bauvorhaben: Erstellen einer freistehenden Fertiggarage  
Ort: Parzelle 162, Sarnenstrasse 29, Kerns  
Zonen: Zweigeschossige Wohnzone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Walter Schmid-Bucher, Hobiellstrasse 11, Kerns  
Bauvorhaben: Vergrösserung Balkon  
Ort: Parzelle 2090, Flüelistrasse 22, Kerns  
Zonen: Dreigeschossige Wohn- und Gewerbezone  
Schutzgebiete: Überschwemmung/ Hochwasser W2

### *Sachseln*

Gesuchsteller/in: Michael von Flüe, Salzbrunnen 1, Flüeli-Ranft  
Bauvorhaben: Neubau eines Wohnhauses (Ersatzbau)  
Ort: Parzelle 1239, Salzbrunnen 1, Flüeli-Ranft  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiete: Nr. 122/6 f Ostufer Sarnensee – Flüeli – St. Niklausen  
Gewässerschutzbereich Au  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

### *Giswil*

Gesuchsteller/in: Engelbert Zumstein, Panoramastrasse 31, Giswil  
Bauvorhaben: Neubau Autounterstand für 2 Fahrzeuge, Neubau  
Treppe zu Hauseingang, Verbundsteine ersetzen  
Ort: Parzelle 991, Durnacheli, Giswil  
Zonen: Dreigeschossige Wohnzone A (W3A)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au  
Naturgefahren: W0

Sarnen, 6. Dezember 2012 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## **Gerichte**

### **Aufforderung zur Stellungnahme und Entscheidung**

Richard Boulesteix (letztbekannte Adresse: Dammstrasse 26, Alpnach Dorf) wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass beim Kantonsgerichtspräsidium Obwalden ein Gesuch in einer Mietstreitigkeit vom 4. De-

zember 2012 (MP 12/020/III) eingegangen ist. Das Gesuch und die damit eingereichten Beilagen liegen zuhanden von Richard Boulesteix bei der Kantonsgerichtskanzlei Obwalden, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, auf und gelten am Tag der vorliegenden Publikation als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Richard Boulesteix wird aufgefordert, bis spätestens 17. Dezember 2012 eine Stellungnahme einzureichen. Geht innert der gesetzten Frist keine Stellungnahme ein, wird aufgrund der Akten entschieden. Der Entscheid liegt ab 27. Dezember 2012 zuhanden von Richard Boulesteix bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf und gilt mit diesem Datum als zugestellt.

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Die Kantonsgerichtspräsidentin III**

---

### **Kraftloserklärung von Werttiteln**

Es werden kraftlos erklärt:

- Inhaberschuldbrief Nr. 1414 über Fr. 8'000.–, errichtet am 23.1.1952, Pfandstelle 1, Höchstzinsfuss 5%, Beleg 16
- Inhaberschuldbrief Nr. 1415 über Fr. 10'400.–, errichtet am 6.4.1949, Pfandstelle 2, Höchstzinsfuss 5%, Beleg 12

Grundstück: Grundbuch Engelberg, Liegenschaft Nr. 483, Fellenrütiboden; heutige Grundeigentümer: Erbengemeinschaft Waser-Feierabend, Margaritha Josefina, Erben, Gesamteigentum, bestehend aus:

- Fuchs-Waser Angelika, Seeplatz 2, 6372 Buochs
- Casanova-Waser Lucia, Erlenweg 46, 6390 Engelberg
- Waser Herbert Theodor, Dorfstrasse 12, 6390 Engelberg
- Fiechter-Waser Renata, Weiherstrasse 11, 5015 Erlinsbach
- Waser-Dauwalder Erwin, Burriweg 147, 8050 Zürich
- Waser Lorenz, Rappenstrasse 32, 8307 Effretikon
- Waser-Zimmermann Bernhard Daniel, in Australien, Kununurra 6743 WA, P.O. Box 775

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### **Kraftloserklärung eines Werttitels**

Es wird kraftlos erklärt:

- Inhaberschuldbrief Nr. 5610 über Fr. 51'200.–, errichtet am 29.09.1976, Pfandstelle 1, Höchstzinsfuss 5 %, Beleg 4X81

Grundstück: Grundbuch Kerns, Stockwerkeigentum Nr. S50081, 41,6/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 1882, Hohfur, mit Sonderrecht an der 2½-Zimmerwohnung im Erdgeschoss und Nebenraum (Kellerabteil); heutiger Grundeigentümer: Marcel Egli, Chälengasse 30, 6053 Alpnachstad

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### **Vermisste Werttitel**

Es werden vermisst:

- Inhaberschuldbrief Nr. 4499 über Fr. 102'000.–, errichtet am 19.03.1976, Pfandstelle 1, Höchstzinsfuss 5%, Beleg 6/4298, haftend auf der Stockwerkeigentums-Nr. S4298, 47,2/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 1646, mit Sonderrecht an der 3½-Zimmerwohnung Nr. B 31 im 2. Obergeschoss süd/ost, am Kellerabteil Nr. B 31 und am Skidepot Nr. B 31 im Untergeschoss, Sörenweg 7, Grundbuch Engelberg
- Inhaberschuldbrief Nr. 4501 über Fr. 8'000.–, errichtet am 19.03.1976, Pfandstelle 1, Höchstzinsfuss 5%, Beleg 4/4330, haftend auf dem Miteigentumsanteil Nr. M4330, 1/27 Miteigentum an Grundstück Nr. S4314, Grundbuch Engelberg

heutige Grundeigentümerin: Karin Stahl Rogerson, Naumattstrasse 9, 6045 Meggen

Die allfälligen Besitzer der erwähnten Werttitel werden aufgefordert, diese innert sechs Monaten dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonsten die Kraftloserklärungen erfolgen.

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

## **Gemeinde Sarnen**

### **Feuerwehr Sarnen. Aufgebot zur Rekrutierung 2012**

Zeit: Montag, 10. Dezember 2012, um 20.00 Uhr

Ort: Unterkunft Ey, Sarnen

Gemäss Feuerweherschutzgesetz vom 23. Oktober 2008 haben zur Rekrutierung zu erscheinen:

1. Alle Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Sarnen des Jahrgangs 1992.

2. Alle Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Sarnen mit den Jahrgängen 1965 bis und mit 1991, die bis heute in der Gemeinde Sarnen weder Feuerwehrdienst geleistet noch die Ersatzabgabe bezahlt haben.

Sarnen, 2. Dezember 2012

**Feuerwehrkommando Sarnen**

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

20. November 2012

*E - Z Gipsergeschäft GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.004.307-9, Marktstrasse 10, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 15. November 2012. Zweck: Betrieb eines Gipsergeschäfts, Ausführung von Fassadenbau-, Malerei-, Isolations- und Grundputzarbeiten sowie Import, Export und Handel mit Waren aller Art; kann Grundstücke erwerben, halten und veräussern, Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Nebenzweck siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Gemäss Gründererklärung vom 15. November 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Ekmecic, Katarina, von Sarnen, in Sarnen, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–.

20. November 2012

*Blumenzauber Miriam Hollenstein*, in Sachseln, CH-140.1.002.947-1, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 189 vom 30. September 2009, Seite 14, Publ. 5269502). Domizil neu: Dorfplatz 7, 6072 Sachseln.

20. November 2012

*CareInvest AG*, in Alpnach, CH-140.3.004.199-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 183 vom 20. September 2012, Seite 0, Publ. 6856466). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Lauber, Marc, von Frutigen, in Liestal, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Eschler, André, von Oberwil im Simmental, in Magden, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

20. November 2012

*Elektro-Kuster AG*, in Engelberg, CH-140.3.000.297-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 218 vom 10. November 2009, Seite 13, Publ. 5336436). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bütler, Roger, von Auw, in Engelberg, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung.

20. November 2012

*NÜHAUS GMBH*, in Alpnach, CH-140.4.003.808-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 223 vom 15. November 2012, Seite 0, Publ. 6933968). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Durnien, Paul Robert, britischer Staatsangehöriger, in Newtownabbey (UK), Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 67 Stammanteilen zu je CHF 100.- [bisher: Gesellschafter und Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu dreien mit Stephen McCready und Alan David Johnston].

20. November 2012

*SWISS IT-Projects GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.002.819-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 243 vom 15. Dezember 2008, Seite 15, Publ. 4781250). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gehart, Friedrich, deutscher Staatsangehöriger, in Stuttgart (DE), Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einem Stammanteil von CHF 1'000.-. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gehart, Julius, deutscher Staatsangehöriger, in Stuttgart (DE), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.- [bisher: mit einem Stammanteil von CHF 19'000.-].

21. November 2012

*Egger clan Holding AG*, in Kerns, CH-140.3.004.308-4, Enzianweg 5, 6064 Kerns, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 19. November 2012. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, das Halten sowie Verwalten eigenen Vermögens, insbesondere Anteile an anderen Gesellschaften, Immobilien und Immaterialgütern im In- und Ausland. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.-. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind; andernfalls erfolgen diese mittels Publikation im SHAB. Gemäss Gründererklärung vom 19. November 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Egger, Andreas, von Kerns, in Kerns, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

21. November 2012

*rx konzept gmbh*, in Alpnach, CH-140.4.004.309-5, Chilcherlistrasse 1, 6055 Alpnach Dorf, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 20. November 2012. Zweck: Erbringung von Dienstleistungen im Immobilienbereich; kann alle Geschäfte tätigen, die geeignet sind, die Erreichung des Gesellschaftszwecks zu fördern oder die damit im Zusammenhang stehen, Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen erfolgen per Brief, E-Mail oder

Telefax. Gemäss Gründererklärung vom 20. November 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Stocker, Georg Niklaus, von Beromünster, in Füllinsdorf, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.–.

21. November 2012

*WP Konzept GmbH*, in Alpnach, CH-140.4.004.310-5, Chilcherlistrasse 1, 6055 Alpnach Dorf, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 20. November 2012. Zweck: Erbringung von Dienstleistungen im Immobilienbereich; kann alle Geschäfte tätigen, die geeignet sind, die Erreichung des Gesellschaftszwecks zu fördern oder die damit im Zusammenhang stehen, Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax. Gemäss Gründererklärung vom 20. November 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Wandeler, Thomas, von Liestal, in Füllinsdorf, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.–.

21. November 2012

*Attractor GmbH*, bisher in Uster, CH-020.4.003.937-9, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 185 vom 24. September 2009, Seite 23, Publ. 5261584). Gründungsstatuten: 16. Dezember 1997, Statutenänderung: 19. November 2012. Sitz neu: *Sarnen*. Domizil neu: Oberwilerstrasse 10, 6062 Wilen (Sarnen). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Breimer, Mans Axel, schwedischer Staatsangehöriger, in Uster, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 20'000.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bruni, Walter, von Amsoldingen, in Wilen (Sarnen), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 20'000.–.

22. November 2012

*Antoine Martin SA*, in Alpnach, CH-140.3.004.021-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 221 vom 13. November 2012, Seite 0, Publ. 6928910). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Falkenberg, Alexander Daniel, deutscher Staatsangehöriger, in Pfäffikon SZ (Freienbach), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

22. November 2012

*dV holding ag*, in Sarnen, CH-140.3.003.098-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 219 vom 9. November 2012, Seite 0, Publ. 6924822). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Luzern im Handelsregister des Kantons Lu-

zern eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

22. November 2012

*Hinnen Spielplatzgeräte AG*, in Alpnach, CH-140.3.000.231-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 143 vom 26. Juli 2011, Seite 0, Publ. 6271888). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Balmer-Etienne AG, in Stans (CH-150.9.000.172-8), Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Aregger Schleiss Baumann AG für Wirtschaftsberatung (CH-100.3.006.107-5), in Kriens, Revisionsstelle.

22. November 2012

*MHO AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.479-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 221 vom 13. November 2012, Seite 0, Publ. 6930024). Statutenänderung: 20. November 2012. Aktienkapital neu: CHF 1'280'000.– [bisher: CHF 1'088'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 1'280'000.– [bisher: CHF 1'088'000.–]. Aktien neu: 1'280 Namenaktien zu CHF 1'000.–. [bisher: 1'088 Namenaktien zu CHF 1'000.–]. Ordentliche Kapitalerhöhung vom 20. November 2012. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Falkenberg, Alexander, deutscher Staatsangehöriger, in Pfäffikon SZ (Freienbach), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

22. November 2012

*PRIONATIS AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.415-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 31 vom 14. Februar 2011, Seite 13, Publ. 6032060). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Urs Kuchler Treuhand AG (CH-140.3.002.141-7), in Alpnach, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Examina AG (CH-020.3.035.873-0), in Küsnacht ZH, Revisionsstelle.

22. November 2012

*RibbonSoft GmbH*, bisher in Grindelwald, CH-020.4.032.225-2, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 2 vom 5. Januar 2010, Seite 4, Publ. 5426786). Gründungsstatuten: 8. Dezember 2009, Statutenänderung: 20. November 2012. Sitz neu: *Sarnen*. Domizil neu: Brünigstrasse 114, 6060 Sarnen.

22. November 2012

*Wiko AG*, in Kerns, CH-140.3.000.598-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 140 vom 20. Juli 2012, Seite 0, Publ. 6778622). Statutenänderung: 16. November 2012. Firma neu: *Plaxa AG*. [Nicht publikationspflichtige weitere Statutenänderungen].

23. November 2012

*Almandes AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.659-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 250 vom 23. Dezember 2010, Seite 17, Publ. 5954314). Ausgeschiedene

Personen und erloschene Unterschriften: Ettlín Treuhand + Revisions AG, in Kerns (CH-140.3.002.494-7), Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Testatoris AG (CH-170.3.021.564-3), in Luzern, Revisionsstelle.

23. November 2012

*Anglo Energy Refining AG*, in Sarnen, CH-140.3.004.244-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 145 vom 27. Juli 2012, Seite 0, Publ. 6787714). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Puga, Miguel, britischer Staatsangehöriger, in London (UK), Präsident, mit Einzelunterschrift; Milakovic, Radenko, deutscher Staatsangehöriger, in London (UK), Mitglied, mit Einzelunterschrift; Taylor, Maurice, von Carouge GE, in Carouge GE, Sekretär, mit Einzelunterschrift [bisher: einziges Mitglied mit Einzelunterschrift].

23. November 2012

*Hess & Partner Platten Ofenbau GmbH*, in Alpnach, CH-140.4.002.926-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 201 vom 16. Oktober 2008, Seite 10, Publ. 4694288). Statuten neu: 17. November 2012. Rechtsform neu: Aktiengesellschaft. Umwandlung: Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung hat das Stammkapital auf CHF 100'000.– erhöht und wird gemäss Umwandlungsplan vom 17. November 2012 und Bilanz per 30. September 2012 mit Aktiven von CHF 808'381.24 und Passiven (Fremdkapital) von CHF 631'942.34 in eine Aktiengesellschaft umgewandelt. Die Gesellschafter erhalten für ihre bisherigen Stammanteile 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Firma neu: *Hess & Partner Platten Ofenbau AG*. Zweck neu: Ausführung von Plattenarbeiten sowie Ofenbau; kann Grundeigentum erwerben, verwalten und verkaufen sowie insbesondere Liegenschaften im Hinblick auf einen Umbau erwerben und wieder veräussern, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten. Nebenzweck siehe Statuten. Aktienkapital neu: CHF 100'000.– [bisher: CHF 50'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 100'000.–. Aktien neu: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Ordentliche Kapitalerhöhung vom 17. November 2012. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Gemäss Erklärung vom 17. November 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hofstetter, Thomas, von Entlebuch, in Ennetbürgen, Gesellschafter, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hess, Kurt, von Engelberg, in Alpnach Dorf (Alpnach), Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: in Alpnachstad (Alpnach), Gesellschafter und Geschäftsführer mit Einzelunterschrift]; Langenegger, Bruno, von Hochdorf, in Hochdorf, Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: Gesellschafter mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Huste, Frank, deutscher Staatsangehöriger, in Kägiswil (Sarnen), Mitglied, mit Einzelunterschrift.



23. November 2012

*NÜHAUS GMBH*, in Alpnach, CH-140.4.003.808-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 229 vom 23. November 2012, Seite 0, Publ. 6945508). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Dur-nien, Paul Robert, britischer Staatsangehöriger, in Newtownabbey (UK), Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 67 Stammanteilen zu je CHF 100.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: McCready, Stephen, britischer Staatsangehöriger, in Bangor (UK), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit Alan David Johnston, mit 101 Stammanteilen zu je CHF 100.– [bisher: mit 67 Stammanteilen zu je CHF 100.–]; Johnston, Alan David, britischer Staatsangehöriger, in Crumlin (UK), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit Stephen McCready, mit 100 Stammanteilen zu je CHF 100.– [bisher: mit 67 Stammanteilen zu je CHF 100.–].

23. November 2012

*OIS-Group 2 GmbH*, in Sarnen, CH-053.4.009.732-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 127 vom 4. Juli 2011, Seite 0, Publ. 6234552). Statutenänderung: 28. September 2012. Firma neu: *ComInform GmbH*. Domizil neu: c/o Urs Mani, Rainbolden, 6062 Wilen (Sarnen). Zweck neu: Erbringung von Dienstleistungen für den Aufbau, Betrieb und das Management von Informatik-Dienstleistungen mit Schwergewicht auf Beratung und Coaching für Strategie, Organisation, Steuerung, Projektmanagement und Systemengineering. Die Tätigkeit umfasst alle Disziplinen des Informatikmanagements für den Leistungsbezug und die Leistungserstellung sowie das Erbringen von Managed Services. Nebenzwecke gemäss Statuten. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Oehler, Jürg, von Balgach, in Courlevon, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit 9 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Haueter, Christoph, von Trub, in Langnau im Emmental, Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit 19 Stammanteilen zu je CHF 1'000.– [bisher: Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung mit Kollektivunterschrift zu zweien und mit 11 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–]; Vista, Nicola, von Schwarzenburg, in Wollerau, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 1'000.–.

23. November 2012

*Osmotex AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.260-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 174 vom 8. September 2011, Seite 0, Publ. 6326982). Statutenänderung: 12. November 2012. Aktien neu: 2'681'667 Namenaktien zu CHF 1.–. [bisher: 2'012'970 Namenaktien zu CHF 1.– (Stammaktien), 668'697 Namenaktien zu CHF 1.– (Vorzugsnamenaktien)]. Statutarische Vorrechte neu: [Die statutarischen Vorrechte der 668'697 Namenaktien zu CHF 1.– sind aufgehoben.]. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Eingetragene Per-

sonen neu oder mutierend: Olafsson, Eirik, norwegischer Staatsangehöriger, in Straumsgrend (NO), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

26. November 2012

*Schribersmatt AG*, in Giswil, CH-140.3.004.311-1, Schribersmattweg 25, 6074 Giswil, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 23. November 2012. Zweck: Erstellen, Kauf und Verkauf, Vermietung und Verwaltung von Immobilien; kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Aktienkapital: CHF 150'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 150'000.–. Aktien: 150 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen erfolgen per Brief, Telefax oder E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 23. November 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Halter, Daniel, von Giswil, in Giswil, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

26. November 2012

*Bodenbeläge Schürmann AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.918-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 79 vom 24. April 2012, Seite 0, Publ. 6649188). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Luzern im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

26. November 2012

*Eberli Holding AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.743-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 168 vom 31. August 2011, Seite 0, Publ. 6315824). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gao, Yunfeng, chinesischer Staatsangehöriger, in Engelberg, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

26. November 2012

*Ekatex AG*, in Engelberg, CH-140.3.000.137-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 4 vom 6. Januar 2006, Seite 10, Publ. 3180728). Statutenänderung: 22. November 2012. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen erfolgen schriftlich an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen oder per E-Mail. Gemäss Verwaltungsratsklärung vom 22. November 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Theodor Zemp AG, in Geroldswil, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Meier, Hélène, von Willisau, in Zürich, Präsidentin, mit Einzelunterschrift [bisher: Meier, Helen].

26. November 2012

*Osmolife Holding AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.247-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 68 vom 5. April 2012, Seite 0, Publ. 6627336). Statutenänderung: 23. November 2012. Aktienkapital neu: CHF 887'204.– [bisher:

CHF 653'753.-]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 887'204.- [bisher: CHF 653'753.-]. Aktien neu: 887'204 Namenaktien zu CHF 1.-. [bisher: 653'753 Namenaktien zu CHF 1.-]. Ordentliche Kapitalerhöhung vom 23. November 2012. Qualifizierte Tatbestände neu: Verrechnung: Die Gesellschaft verrechnet bei der Kapitalerhöhung vom 23. November 2012 eine Forderung in der Höhe von CHF 233'451.-, wofür 233'451 Namenaktien zu CHF 1.- ausgegeben werden.

27. November 2012

*Alpnach Trading AG*, in Alpnach, CH-140.3.004.312-6, Brünigstrasse 25, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 26. November 2012. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Beratung, den Vertrieb, den Ein- und Verkauf sowie den Im- und Export von Informatikprodukten. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.-. Aktien: 1'000 Namenaktien zu CHF 100.-. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 26. November 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Kern, Dr. Christian, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

Sarnen, 6. Dezember 2012

**Handelsregister**

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: [amtsblatt@ow.ch](mailto:amtsblatt@ow.ch),  
[www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Obere Spichermatt 12,  
6370 Stans, Telefon 041 619 17 17,  
Telefax 041 619 17 19, [stans@publicitas.ch](mailto:stans@publicitas.ch)

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

6517 Expl. WEMF/SW, Basis 2011/2012

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60  
Grossauflage s/w Fr. 345.60  
Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
[www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserte  
und Gut zum Druck.  
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.